

## Jobo knyga

### *Jobo laimingas gyvenimas*

<sup>1</sup> Uco šalyje buvo vyras, kurio vardas Jobas. Tas vyras buvo tobulas ir tiesus, ir toks, kuris bijojo Dievo ir vengė blogio.

### *Jobas išmėgintas pirmą kartą*

<sup>6</sup> O tam tikrą dieną Dievo sūnūs atėjo prisistatyti VIEŠPATIES akivaizdon ir tarp jų atėjo ir Šėtonas. <sup>7</sup> Ir VIEŠPATS tarė Šėtonui: „Iš kur ateini?“ Tada Šėtonas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė: „Iš apvaikščiojimo po žemę ir iš žvalgybos vaikštinėjimo po ją.“ <sup>8</sup> O VIEŠPATS tarė Šėtonui: „Ar \*atkreipei dėmesį į mano tarną Jobą? Juk kito tokio kaip jis žemėje nėra. *Tai* tobulas ir tiesus vyras, kuris bijo Dievo ir vengia blogio.“ <sup>9</sup> Tada Šėtonas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė: „Argi už nieką Jobas bijo Dievo? <sup>21</sup> ir tarė: „Nuogas išėjau iš savo motinos įsčių ir nuogas sugrišiu †į ten; VIEŠPATS davė ir VIEŠPATS atėmė; tebūna palaimintas VIEŠPATIES vardas!“

## 2

<sup>2</sup> Ir VIEŠPATS tarė Šėtonui: „Iš kur ateini?“ Tada Šėtonas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė: „Iš apvaikščiojimo po žemę ir iš žvalgybos

---

\* **1:8** „atkreipei dėmesį“ – T. „nukreipei savo širdį“. † **1:21** „į ten“ – Arba „į tą vietą“, „į štai kur“; gal sakydamas Jobas rodė pirštu į žemę.

vaikštinėjimo po ją.“<sup>3</sup> O VIEŠPATS tarė Šetonui: „Ar \*atkreipei dėmesį į mano tarną Jobą? Juk kito tokio kaip jis žemėje nėra. *Tai* tobulas ir tiesus vyras, kuris bijo Dievo ir vengia blogio. Jis ir toliau tvirtai laikosi savo †tobulumo, nors tu mane sukurstei prieš jį, kad jį be priežasties praryčiau.“

### 3

<sup>2</sup> Ir Jobas atsiliepdamas tarė: <sup>20</sup> Kodėl jis duoda šviesą tam, kuris kenčia, ir gyvybę tiems, \*kurie patys karčiai *merdi*, <sup>21</sup> kurie ilgisi mirties, bet ji neateina; ir jos kasinėja labiau negu paslėptų lobių,

### 4

#### *Pirmas diskusijos ciklas: Elifazo kalba*

<sup>1</sup> Tada temanas Elifazas atsiliepdamas tarė: <sup>8</sup> Remiantis tuo, ką esu matęs, tie, kurie įaria \*nedorybę ir sėja bėdą, †tą patį *ir* †pjauna.

---

\* **2:3** „atkreipei dėmesį“ – T. „nukreipei savo širdį“. † **2:3** „tobulumo“ – Arba „vientisumo dorybės“ (taip hbr. žodis □ (tom), kuris čia vartojamas, yra verčiamas kitur); tòm yra giminingas žodžiui □ (tam), kuris išverstas „tobulas“. \* **3:20** „kurie patys karčiai *merdi*“ – Arba „kurių siela apkartusi“; frazė vartojamas ir Pat 31:6, kur kalbama irgi apie žmogų, kurio mirtis numatyta netrukus. \* **4:8** „nedorybę“ – Arba „neteisybę“. † **4:8** „tą patį“ – Arba „ją“, „tai“. † **4:8** „pjauna“ – Arba „nuima derliumi“.

## 5

13 Jis sugauna gudruolius jų pačių klasta ir suktyjų \*†sumanymams skubiai padaromas *galas*. 17 †Dėmesio! Koks didžiai palaimintas žmogus, kurį Dievas sudraudžia. Tad neniekink Visagalio Šdrausmės, 18 nes jis sužeidžia, bet ir aptvarsto; jis daužo, bet ir jo rankos išgydo.

## 6

*Pirmas diskusijos ciklas: Jobo antra kalba*

1 Bet Jobas atsiliepdamas tarė:

## 7

*Jobas kreipiasi į Dievą*

7  
10 Į savo namus jis nebesugrįš, ir \*jo vieta daugiau jo nebepažins. 20 Aš nusidėjau. Ko lauki, kad *dar* padaryčiau, o žmonių Sarge? Kodėl padarei mane savo taikinį, taip, kad tesu sau našta?

## 9

*Pirmas diskusijos ciklas: Jobo trečia kalba*

1 Tada Jobas atsiliepdamas tarė: 2 „Tikrai žinau, kad taip yra. Bet kaip gi žmogus gali būti

---

\* 5:13 „sumanymams“ – hbr. kuopinis vns. dkt. † 5:13 „sumanymams skubiai padarytas *galas*“ t. „sumanymai yra suskubinti į *galą*“. † 5:17 „Dėmesio!“ – Arba „Žiūrėk“, „Štai“, „Atkreipk dėmesį“. § 5:17 „drausmės“ – Arba „pataisancio auklėjimo“. \* 7:10 „jo vieta daugiau jo nebepažins“ – Plg. Ps 103:16. † 7:20 „esu sau našta“ – Job 10:1.

teisus prieš Dievą? <sup>3</sup> Jei kas panorėtų bylinėtis su juo, jis negalėtų jam atsakyti nė vieną *kartą* iš tūkstančio. <sup>4</sup> Jis išmintingos širdies ir stiprios galios; kas gi \*užsikietino prieš jį ir †išliko saugus?!

## 10

<sup>1</sup> \*Mano siela neapkenčia mano gyvenimo. Noriu išlieti savo skundą, kalbėti iš savo sielos kartėlio.

## 11

*Pirmas diskusijos ciklas: Cofaro kalba*

<sup>1</sup> Tada naamatietis Cofaras atsiliepdamas tarė:

## 12

*Perėjimas į antrą diskusijos ciklą. Jobas reziumuoja*

<sup>1</sup> Ir Jobas atsiliepdamas tarė:

## 13

<sup>15</sup> Nors jis mane *ir* užmuštų, aš vis tiek juo pasitikėsiu; vis dėlto \*prieš jį ginsiu savo †gyvenseną.

---

\* **9:4** „užsikietino“ – Arba „užsispyrė“. Plg. faraoną (Iš 4:21; 7:3, 13, 14, 22; 8:15, 19, 32; 9:7, 12, 34, 35; 10:1, 20, 27; 11:10; 13:15; 14:4, 8, 17.). † **9:4** „išliko saugus“ – Arba „buvo sėkmingas“, „išliko sveikas“. \* **10:1** „Mano siela neapkenčia mano gyvenimo“ – Žr. Job 7:20. \* **13:15** „prieš jį“ – T. „į jo veidą“. † **13:15** „gyvenseną“ – T. „kelius“.

## 14

<sup>4</sup> Kas \*gali išgauti tai, kas švaru, iš to, kas nešvaru? Niekas. <sup>5</sup> Kadangi jo dienos yra nustatytos, jo mėnesių skaičius yra †tavo žinioje; tu nustatei jo ribas, kurių jis negali peržengti.

## 15

### *Antras diskusijos ciklas: Elifazo kalba*

<sup>1</sup> Tada temanas Elifazas atsiliepdamas tarė: <sup>14</sup> Kas yra žmogus, kad galėtų būti tyras, arba gimusis iš moters, kad galėtų būti teisus? <sup>15</sup> Štai savo šventaisiais jis nepasitiki, ir dangūs yra netyras jo akyse. <sup>16</sup> \*Tai kiek bjauresnis ir labiau suterštas yra žmogus, geriantis †neteisybę kaip vandenį?!

## 16

### *Antras diskusijos ciklas: Jobo pirma kalba*

<sup>1</sup> Tada Jobas atsiliepdamas tarė:

## 18

<sup>1</sup> Tada šuachas Bildadas atsiliepdamas tarė:

## 19

<sup>1</sup> Tada Jobas atsiliepdamas tarė: <sup>25</sup> O aš – aš žinau, kad mano Išpirkėjas gyvas ir kad jis

---

\* **14:4** „gali išgauti“ – hbr. „duos“. † **14:5** „tavo žinioje“ – Hbr. „pas tave“.  
\* **15:16** „Tai kiek bjauresnis ir labiau suterštas yra žmogus, geriantis“ – Arba „Tuo labiau nepasitiki tuo, kas bjauresnis ir labiau suterštas, – žmogumi, – geriantis“. † **15:16** „neteisybę“ – Arba „blogadarybę“.

atsistos \*galiausiai ant žemės. <sup>26</sup> Ir po to, kai †bus pašalinta mano oda ir šitas kūnas, tada iš savo kūno regėsiu Dievą, <sup>27</sup> kurį pats sau pamatysiu. Taip, *ji* matys mano akys, o ne *koks nors* svetimas! † Alpstu ilgėdamasis!

## 20

<sup>1</sup> Tada naamatietis Cofaras atsiliepdamas tarė:

## 21

<sup>1</sup> Bet Jobas atsiliepdamas tarė:

## 22

<sup>1</sup> Tada temanas Elifazas atsiliepdamas tarė:  
<sup>28</sup> Priimsi sprendimą ir \*tau jis liks išsigalėjęs, taip pat suspindės šviesa ant tavo kelių,

## 23

<sup>1</sup> Tada Jobas atsiliepdamas tarė: <sup>10</sup> Bet jis pažįsta kelią priešais mane; jam ištyrus mane, išėisiu tarsi auksas. <sup>12</sup> Nuo jo lūpų įsakymo neatitraukiau; jo burnos žodžius vertinau labiau už savo būtiną *maistą*.

## 25

<sup>1</sup> Tada šuachas Bildadas atsiliepdamas tarė:  
<sup>4</sup> Kaip tad žmogus gali būti išteisintas prieš

---

\* **19:25** „galiausiai“ – Arba „vėliau“ arba „gale“. † **19:26** „bus pašalinta“ – Arba „bus nulupta“; „bus pašalinta mano oda ir šitas kūnas“ – Arba „bus pašalinta va taip mano oda“. † **19:27** „Alpstu ilgėdamasis“ – Hbr. „mano inkstai mano užantyje alpsta (silpnėja / geibsta iš troškimo / ilgesio)“. \* **22:28** „tau“ – Arba „tavo labui“, „tavo naudai“.

Dievą? Arba kaip gimusis iš moters gali būti tyras?

## 26

<sup>13</sup> Savo Dvasia jis papuošė dangus, jo ranka supavidalino besirangančią gyvatę.

## 28

<sup>28</sup> O žmogui jis tarė: „Štai VIEŠPATIES baimė yra išmintis, ir šalintis nuo blogio – išmanymas.

## 29

<sup>3</sup> kai jo žibintas švietė virš mano galvos *ir kai* jo \*šviesojeėjau per tamsą;

## 30

<sup>9</sup> O dabar esu jų *pašaiapos* daina, ir jiems esu priežodis.

## 31

<sup>1</sup> Sudariau sandorą su savo akimis; tad kaipgi telksiu mintis į mergelę?!

## 32

<sup>6</sup> Ir buzito Barachelio sūnus Elihuvas atsiliepdamas tarė: „Aš \*jaunas, o jūs seni, todėl nedrįsau ir bijojau jums pareikšti savo nuomonės.  
<sup>8</sup> Tačiau tikrai †mirtinguosiuose žmonėse *yra*

---

\* **29:3** „šviesoje“ t. „šviesa“ (įnag.). \* **32:6** „jaunas“ – T. „nedaugelio dienų“. † **32:8** „mirtinguosiuose žmonėse“ – hbr. kuopinis vns. dkt.

dvasia, ir Visagalio †iškvėpta dvasia duoda jiems supratimą.

### 33

<sup>13</sup> Kodėl kovoji prieš jį, kad jis neatsakinėja į visus jo žodžius?

### 34

<sup>1</sup> O Elihuvas atsiliepdamas tarė: <sup>21</sup> nes jo akys \*stebi žmogaus kelius ir jis mato visus jo žingsnius. <sup>22</sup> Nėra nei tamsos, nei mirties šešėlio, kur galėtų pasislėpti blogadariai. <sup>32</sup> Pamokyk mane to, ko nematau! Jei dariau †neteisybę, daugiau to nedarysiu.

### 35

<sup>1</sup> O Elihuvas atsiliepdamas tarė:

### 38

<sup>1</sup> Tada VIEŠPATS atsiliepdamas Jobui iš viesulo tarė: <sup>41</sup> Kas paruošia varnui jo peną, kai jo jaunikliai šaukiasi Dievo, klaidžioja aplinkui dėl lesalo stokos?

### 40

<sup>1</sup> Tada VIEŠPATS atsiliepdamas Jobui tarė:

<sup>3</sup> Tadas Jobas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė:

---

† **32:8** „iškvėpta dvasia“ – žr. Prd 2:7; arba „kvapas“. \* **34:21** „stebi žmogaus kelius“ t. „yra ant žmogaus kelių / takų“.

† **34:32** „neteisybę“ – Arba „blogį“, „blogybę“.



<sup>6</sup> Tada VIEŠPATS atsiliepdamas Jobui iš viesulo tarė: <sup>19</sup> Jis yra Dievo \*veikalų †šedevras; ‡tik jo Kūrėjas gali priartinti savo kalaviją *prie jo*.

## 42

<sup>1</sup> Tada Jobas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė: <sup>2</sup> „Žinau, kad tu pajėgi padaryti visa ir kad \*joks tavo sumanymas nebus sukliudytas. <sup>6</sup> Todėl aš †bjauriuosi *savimi* ir ‡atgailauju dulkėse ir pelenuose. <sup>17</sup> Ir Jobas mirė senas ir pasisotinęs dienomis.

---

\* **40:19** „veikalų“ – Arba „darbų“, „kelių“. † **40:19** „šedevras“ – Arba „pirmasis“, „vyriausiasis“; hbr. žodis gali rodyti į pirmumą laike, į užimamą padėtį, į kokios nors ypatybės pranašumą. ‡ **40:19** „tik jo Kūrėjas gali“ – Gal „jo Kūrėjas pristatė (davė) jam kalaviją“ (užuomina į iltis). \* **42:2** „joks tavo sumanymas nebus sukliudytas“ – Arba „joks sumanymas nebus tau sukliudomas“, „nuo tavęs jokia mintis (joks sumanymas) nebus nepasiekiamas“. † **42:6** „bjauriuosi *savimi*“ – Arba „šlykščiūsi *savimi*“. Arba „atmetu *savo žodžius*“, t. y. jų atsižadau. ‡ **42:6** „atgailauju“ – Arba „apsigalvojęs gailiuosi“; hbr. žodis נחם (nacham, „giliai atsidusti“) turi įvairias reikšmes; svarbiausia – kontekstas.

# **Tikinčiųjų paveldo vertimas**

## **The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage Translation**

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

### **Lietuviškai (Lithuanian):**

#### **Parengtinis „Tikinčiųjų paveldo vertimas“**

Kol kas čia pateikiamas tekstas tėra Šventojo Rašto vertimo parengtinė versija. Tekstas yra dažnai koreguojamas ir laukia išsamaus redagavimo. Trūkstamos eilutės bus pateiktos tada, kai jos bus išverstos. Pasiūlymus dėl patobulinimų bei pastabas apie rašybos ir kitas klaidas galima siųsti adresu [LTBiblijaetaprotonmail.com](mailto:LTBiblijaetaprotonmail.com).

#### **Autorstės teisės**

Bet kas gali cituoti šio vertimo tekstą, bet prašome rodyti sutrumpinimą „TPV“ po citatos (galite įtraukti ir leidimo metus). Pavyzdžiai:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kur is juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

#### **Dėl pavadinimo ir jo sutrumpinimo naudojimo.**

Maloniai prašome, kad jeigu bet kokius pakeitimus darysite šiam darbui, kad išleistumėte savo versiją su kitu pavadinimu ir nenaudotumėte nei pavadinimo „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nei sutrumpinimo „TPV“. Dėkojame.

#### **Licencija**

Šis objektas [kūrinys] licencijuojamas pagal Creative Commons Priskyrimas - Analogiškas platinimas 4.0 Tarptautinė licencijos sąlygas. Norėdami peržiūrėti šią licenciją, apsilankykite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> arba siųskite laišką adresu Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, JAV.

#### **Papildomos žinios iš „eBible.org“**

Vaizdinės priemonės pateiktos kartu su Šventuoju Raštu ir kitais šioje interneto svetainėje skelbiamais dokumentais yra licencijuojamos vien tik naudojimui su čia skelbiamais Šventuoju Raštu ir dokumentais. Norint naudoti kitiems tikslams, susisiekite su atitinkamais autorstės teisių savininkais.

Atkreipiame Jūsų dėmesį į tai, kad be anksčiau pateiktų taisyklių, kas užsiima Dievo Žodžio [vertimų] pakeitimais ir pritaikymais turi didžiulę atsakomybę būti ištikimam Dievo Žodžiui. Žr. Apreiškimo kn. 22:18-19.

### **English (angliškai):**

#### **Preliminary „Believers’ Heritage Translation“**

For the time being, the text presented here is merely a preliminary version of the translation of the Scriptures. The text is modified frequently and is awaiting thorough editing. Missing verses will be added when they are translated. You are invited to send recommendations for improvements and reports of typographical or other errors to [LTBiblijaatprotonmail.com](mailto:LTBiblijaatprotonmail.com).

#### **Copyright**

Anyone may quote this translation, but we ask that you display the abbreviation „TPV“ after the cited text (you may also include the year you accessed the text on the internet). Examples:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

#### **Use of translation title and abbreviation.**

We respectfully request that if you make changes to this work, that you would publish your edition with a different title and would not use the title „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nor the abbreviation “TPV”. Thank you.

#### **License**

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

#### **Additional information from “eBible.org”**

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed only for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source  
files dated 7 Nov 2022  
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca